



clydebank housing association

Local Authority Housing Information Leaflet in French

Local Authority Housing (Councils)

LOGEMENTS DES AUTORITÉS LOCALES (COUNCIL)

Councils offer houses and flats, and homes designed for people with special needs (for example, sheltered housing for older people).

There are two ways you can rent a house from the council:

- * by applying for a house and being placed on a waiting list until the council offers you a suitable house.
- * by being assessed as homeless. The council then must offer you temporary accommodation.

La mairie (council) offre des maisons, des appartements et des habitations désignés pour des personnes ayant des besoins spécifiques (par exemple, des logements pour personnes âgées)

Vous pouvez louer un logement auprès de la mairie (council) de deux façons :

- En faisant votre demande de logement. Vous serez placé sur une liste d'attente jusqu'à ce que la mairie (council) vous propose un logement adéquat.*
- Si vous avez été qualifié de "sans-abri". La mairie(council) est alors dans l'obligation de vous proposer une habitation temporaire.*

How to apply

Go to your local council office and fill out an application form. If you need help filling it in, just ask. The council should provide translated information and interpreters.

When you are applying to the council for accommodation, they will give you information about the application process. This includes information on how the council assesses you for a house. It is important to understand how the system works before filling in your application.

Comment faire votre demande ?

Rendez vous aux bureaux de votre mairie(council) locale et remplissez un formulaire de demande. Si vous avez besoin d'aide pour compléter le formulaire, n'hésitez pas à demander. La mairie(council) doit mettre à votre disposition des documents informatifs traduits et des interprètes.

Lorsque vous faites votre demande auprès de la mairie(council), ils vous informeront sur la manière dont votre demande sera examinée. Entre autre, comment la mairie (council) va évaluer votre situation.



clydebank housing association

Local Authority Housing Information Leaflet in French

How your application is awarded points

Your application will be assessed and you will be given priority 'points' and put on a waiting list. The council awards 'points' according to your housing need. This means that the people most in need are housed as quickly as possible.

You will be awarded points if you are:

- * living in overcrowded conditions (for example, if children over the age of 16 have to share a bedroom with another family member)
- * without a kitchen, bathroom, living room, or hot and cold water system for your own use
- * in medical need (for example, you cannot walk without assistance or need a wheelchair, or you are chronically ill). You will need a letter from your doctor explaining your condition
- * being racially or sexually harassed
- * a victim of domestic violence
- * wanting to move closer to family or community support (for example, you need to be near a mosque or closer to family members).

Comment votre demande obtient-elle des 'points'?

Une évaluation de votre demande sera établie. On vous attribuera des 'points' de priorité et vous serez inscrit sur une liste d'attente. La mairie (council) vous attribuera des points suivant la nécessité que vous avez de vous loger. Cela signifie que les personnes ayant le plus besoin d'une habitation seront logées plus rapidement que les autres.

Des points vous seront attribués si:

- *Vous êtes nombreux à partager le même logement (par exemple si des enfants de plus de 16 ans doivent partager leur chambre avec un autre membre de la famille)*
- *Vous n'avez pas de cuisine, de salle de bains, de salon ou si vous n'avez pas accès à l'eau froide et chaude pour votre propre consommation.*
- *Vous avez un problème d'ordre médical (par exemple vous ne pouvez pas vous déplacer sans l'aide d'un fauteuil roulant ou si vous souffrez d'une maladie chronique). Il vous faudra présenter une lettre de votre médecin expliquant votre problème de santé.*
- *Vous êtes victime de harcèlements raciaux ou sexuels.*
- *Vous êtes victime de violences familiales.*
- *Vous voulez être plus proche de votre famille ou d'un support communautaire (par exemple vous avez besoin d'habiter près d'une mosquée ou près de votre famille)*



clydebank housing association

Local Authority Housing Information Leaflet in French

It is important to provide complete and up-to-date information when you fill in the application form, especially about your current housing situation. If you are not sure what to mention, ask council staff members and they will help you. All applications are confidential and will not be seen by anyone who is not dealing with your case.

Lorsque vous remplissez votre formulaire, il est très important de fournir des indications complètes et à jour, spécialement en ce qui concerne la manière dont vous êtes logé au moment de votre demande. Si vous n'êtes pas sûr de ce qu'il vous faut mentionner, demandez au personnel de la mairie (council). Toutes les demandes sont confidentielles et seront examinées uniquement par les personnes s'occupant de votre cas.

What happens once the council has your application?

Getting accommodation from the council can take some time. Check with the council about how they will keep you informed of the progress of your application. Once a house becomes available in a suitable location, the council will make you an offer of a house.

Que se passe-t-il lorsque la mairie (council) a votre demande ?

Se procurer un logement auprès de la mairie peut parfois prendre du temps. Vérifiez auprès de la mairie (council) de quelle manière ils vont vous informer des progrès de votre demande. Lorsque un logement se libère dans un quartier approprié, la mairie (council) vous le proposera.